EIROPAS KOPIENU KOMISIJA

Briselē, 23.7.2007
COM(2007) 438 galīgā redakcija

2007/0153 (CNS)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMAM

par nolīguma parakstīšanu starp Eiropas Kopienu un Serbijas Republiku par atpakaļuzņemšanu

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMAM

par nolīguma noslēgšanu starp Eiropas Kopienu un Serbijas Republiku par atpakaļuzņemšanu

(iesniegusi Komisija)

PASKAIDROJUMA RAKSTS

I. Politiskā un juridiskā pamatinformācija

Nelegālās migrācijas jautājumu risināšanas lielā nozīme Serbijas Republikai, kā arī visām pārēj ām Rietumbalkānu valstīm tika vēlreiz apstiprināta ES un Rietumbalkānu Augstākā līmeņa san āksmes secinājumos, kas 2003. gada 21. jūnijā norisinājās Salonikos un kuras laikā tika apstiprināta arī Eiropas nākotnes perspektīva attiecībā uz Rietumbalkānu valstīm. Saskaņā ar šo iepriekš minēto dokumentu dialogs par vīzu jautājumiem cita starpā būs atkarīgs no nelegāl ās imigrācijas apkarošanas. Attiecībā uz atpakaļuzņemšanu „Saloniku dienaskārtībā" tika iek ļauta ES apņemšanās izstrādāt un noslēgt atpakaļuzņemšanas nolīgumus ar visām šī reģiona valstīm. Serbijas Republika un pārējās Rietumbalkānu valstis tika aicinātas turpmāk veikt visus nepieciešamos pasākumus, lai atvieglotu nolīgumu noslēgšanu un nodrošinātu to īstenošanu.

Vispārējo lietu un ārējo attiecību padome 2006. gada 13. novembrī oficiāli pilnvaroja Komisiju apspriest atpakaļuzņemšanas nolīgumu ar Serbijas Republiku. Tajā pašā dienā Padome pieņēma sarunu direktīvas atpakaļuzņemšanas nolīgumiem ar pārējām Rietumbalkānu valstīm. 2006. gada novembrī Komisija nosūtīja Serbijas iestādēm projektu nolīgumam starp Eiropas Kopienu un Serbiju. Sarunas sākās 2006. gada 30. novembrī un pirmā oficiālā sarunu kārta notika Briselē 2006. gada 4. decembrī. Turpmākās sarunu kārtas notika pārmaiņus Briselē un Belgradā, paralēli un secīgi ar šīm sarunām notika sarunas arī par EK un Serbijas nolīgumu par vīzu atvieglotu izsniegšanu. Turklāt oficiālās sarunas reizēm tika sagatavotas neformālās ekspertu sanāksmēs.

Pēdēja oficiālā sarunu kārta notika 2007. gada 11. aprīlī, kuras laikā tika panākta vienošanās par visiem, izņemot vienu, vēl neatrisinātajiem jautājumi, ieskaitot bijušo Sociālistiskās Dienvidslāvijas Federālās Republikas pilsoņu, kuri nav ieguvuši citu pilsonību, atpakaļuzņem šanu. Attiecībā uz pēdējos neatrisināto jautājumu par trešo valstu pilsoņu un bezvalstnieku atpakaļuzņemšanas nosacījumiem Komisijai vajadzēja konsultēties ar dalībvalstīm, ko tā izdar īja 25. aprīlī Padomes Migrācijas un izraidīšanas darba grupas ietvaros. Pamatojoties uz šīm konsultācijām, Komisija 16. maijā Briselē panāca vienošanos ar Serbijas pusi arī par minēto atlikušo jautājumu. Tajā pašā dienā abu pušu sarunu vadītāji parafēja nolīguma teksta galīgo variantu.

Dalībvalstis tika regulāri informētas un ar tām apspriedās visos (neoficiālajos un oficiālajos) atpakaļuzņemšanas nolīguma sarunu posmos.

No Kopienas puses nolīguma juridiskais pamats ir EK Līguma 63. panta 3. punkta b) apak špunkts saistībā ar 300. pantu.

Pievienotie priekšlikumi ir juridiskie instrumenti atpakaļuzņemšanas nolīguma parakstīšanai un noslēgšanai. Padome pieņems lēmumu ar kvalificētu balsu vairākumu. Saskaņā ar EK Līguma 300. panta 3. punktu par nolīguma noslēgšanu oficiāli jāapspriežas ar Eiropas Parlamentu.

Lēmuma projektā par nolīguma slēgšanu ir ietverti vajadzīgie iekšējie sagatavošanās darbi nol īguma praktiskai īstenošanai. Jo īpaši tajā noteikts, ka Komisija pārstāv Kopienu Apvienotajā atpakaļuzņemšanas komitejā, ko izveido saskaņā ar nolīguma 18. pantu. Saskaņā ar 18. panta 5. punktu atpakaļuzņemšanas komiteja pieņem savu reglamentu. Tāpat kā citu atpakaļuzņem šanas nolīgumu gadījumos, ko ir noslēgusi Kopiena, tās nostāju šajā jautājumā izstrādā,

Komisijai apspriežoties ar Padomes ieceltu īpašu komiteju. Attiecībā uz citiem lēmumiem, kuri jāpieņem Apvienotajai komitejai, Kopienas nostāju izstrādā saskaņā ar piemērojamiem Līguma noteikumiem.

II. Sarunu iznākums

Komisija uzskata, ka mērķi, ko Padome bija izvirzījusi sarunu direktīvās, tika sasniegti un ka Atpakaļuzņemšanas nolīguma projekts ir Kopienai pieņemams.

Atpakaļuzņemšanas nolīguma ar Serbijas Republiku projekts iespēju robežās ir saskaņots ar Atpakaļuzņemšanas nolīgumu projektiem ar citām Rietumbalkānu valstīm.

Tā galīgo saturu var apkopot šādi:

- Nolīgums sadalīts 8 iedaļās, kurās kopā ir 23 panti. Tam ir 6 pielikumi, kas ir nol īguma neatņemama sastāvdaļa, kā arī 7 kopīgās deklarācijas.

- Nolīgumā (2. līdz 5. pants) noteiktās atpakaļuzņemšanas saistības atbilst savstarpības principam, aptverot savas valsts pilsoņus (2. un 4. pants), kā arī trešo valstu pilsoņus un bezvalstniekus, un attiecībā uz Serbiju, ieskaitot arī bijušos Sociālistiskās Dienvidsl āvijas Federālās Republikas pilsoņus, kas nav ieguvuši citu pilsonību (3. un 5. pants).

- Pienākums uzņemt atpakaļ savus valsts pilsoņus ietver arī bijušos valsts pilsoņus, kas ir atteikušies no valsts pilsonības, bet nav ieguvuši citas valsts pilsonību vai uzturēšan ās atļauju.

- Atpakaļuzņemšanas pienākums attiecībā uz saviem valsts pilsoņiem attiecas arī uz ģimenes locekļiem (tas ir, laulāto un nepilngadīgiem, neprecētiem bērniem), kuriem ir cita pilsonība nekā atpakaļ uzņemamajai personai un kuriem nav patstāvīgas uzturēšan ās tiesības valstī, kas pieprasa atpakaļuzņemšanu.

- Pienākums uzņemt atpakaļ trešo valstu pilsoņus un bezvalstniekus (3. pants) ir saistīts ar šādiem priekšnoteikumiem: a) attiecīgajai personai ir vai ieceļošanas brīdī tai bija derīga vīza vai uzturēšanās atļauja, ko izsniegusi atpakaļuzņemšanas pieprasījuma saņ ēmēja valsts vai b) attiecīgā persona ir ieceļojusi atpakaļuzņemšanas pieprasījuma iesniedzējā valstī, nelegāli ierodoties tieši no pieprasījuma saņēmējas valsts pēc tam, kad ir tajā uzturējusies vai šķērsojusi to tranzītā. Šīs saistības neattiecas uz personām gaisa ceļojuma tranzītā un personām, kurām pieprasījuma iesniedzēja valsts pirms vai pēc ieceļošanas tās teritorijā ir izsniegusi vīzu vai uzturēšanās atļauju.

- Sociālistiskās Dienvidslāvijas Federālās Republikas bijušie pilsoņi, kas nav ieguvuši citu pilsonību, ir atsevišķa kategorija, un uz tiem attiecas cits regulējums (3. panta 3. punkts). Serbija piekrīt viņu atpakaļuzņemšanai, ja izpildās divi nosacījumi: viņu dzimšanas vieta ir Serbijas teritorijā un Serbijas neatkarības pasludināšanas dienā (tas ir, 1992. gada 27. aprīlī) viņu pastāvīgā dzīvesvieta bija tās teritorijā. Šīs kategorijas personu atpakaļuzņemšanas īpašie nosacījumi ir ietverti visos atpakaļuzņemšanas nol īgumos ar Rietumbalkānu valstīm.

- Gan attiecībā uz savas valsts pilsoņiem, beidzoties noteiktajam termiņam, gan visos gadījumos attiecībā uz trešo valstu pilsoņiem vai bezvalstniekiem Serbija piekrīt izraidī šanas mērķiem izmantot ES standarta ceļošanas dokumentu (2. panta 4. punkts un

3. panta 4. punkts).

- Nolīguma III iedaļā (6. līdz 9. pants saistībā ar 1. līdz 6. pielikumu) ir uzskaitīti nepieciešamie tehniskie noteikumi attiecībā uz atpakaļuzņemšanas procedūru (atpakaļuzņemšanas pieprasījuma forma un saturs, pierādījumi, termiņi, pārsūtīšanas kārtība un transportēšanas veidi). Ir paredzēta procedūras elastība tādā veidā, ka atpakaļuzņemšanas pieprasījums nav vajadzīgs gadījumos, ja personai, kas jāuzņem atpakaļ, ir derīga valsts pase un ja šādai personai, kas ir trešās valsts pilsonis, ir tās valsts izdota derīga vīza vai uzturēšanās atļauja, kurai šī persona ir jāuzņem atpakaļ (6. panta 2. punkts). 6. panta 3. punktā paredzēta vēl viena svarīga procedūras sastāvdaļa, proti, tā saucamā paātrinātā procedūra, kas saskaņā ar vienošanos attiecas uz personām, kas aizturētas pierobežā. Saskaņā ar paātrināto procedūru atpakaļuzņemšanas pieprasījums ir jāiesniedz un atbildes ir jāsniedz 2 darbdienu laikā, turpretim saskaņā ar parasto procedūru atbildes termiņš ir 10 kalendārās dienas ar tiesībām pēc pamatota lūguma pagarināt to vēl par 6 kalendārajām dienām.

- Nolīgumā iekļauta sadaļa par tranzīta operācijām (13. un 14. pants saistībā ar 7. pielikumu).

- Nolīguma 15. līdz 17. pantā ir ietverti vajadzīgie noteikumi par izmaksām, datu aizsardzību un saistību ar citiem starptautiskajiem pienākumiem.

- Tiks izveidota Apvienotā atpakaļuzņemšanas komiteja, kuras uzdevumi un pilnvaras ir noteiktas 18. pantā.

- Lai īstenotu šo nolīgumu, 19. pantā ir paredzēta iespēja, ka Serbija un atsevišķas dalībvalstis var noslēgt divpusējus īstenošanas protokolus. Divpusējo īstenošanas protokolu un citu divpusējo atpakaļuzņemšanas nolīgumu starp Serbiju un atsevišķām dalībvalstīm saistība ar šo nolīgumu ir noteikta 20. pantā.

- Nobeiguma noteikumi (21. līdz 23. pants) paredz nolīguma stāšanos spēkā, ilgumu, iespējamos grozījumus, apturēšanu, izbeigšanu un nolīguma pielikumu juridisko statusu.

- Dānijas īpašā situācija ir atspoguļota preambulā, 1. panta d) apakšpunktā, 21. panta 2. punktā un nolīgumam pievienotajā kopīgajā deklarācijā. Tāpat nolīgumam pievienotā kopīgā deklarācijā ir atspoguļota Norvēģijas, Islandes un Šveices ciešā līdzdalība Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā.

III. Secinājumi

Ņemot vērā iepriekšminētos rezultātus, Komisija ierosina Padomei:

- lemt par nolīguma parakstīšanu Kopienas vārdā un atļaut Padomes priekšsēdētājam iecelt attiecīgi pilnvarotu(-as) personu(-as) tā parakstīšanai Kopienas vārdā;

- iepriekš konsultējoties ar Eiropas Parlamentu, apstiprināt nolīgumu starp Eiropas Kopienu un Serbijas Republiku par atpakaļuzņemšanu.

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMAM

par nolīguma parakstīšanu starp Eiropas Kopienu un Serbijas Republiku par atpakaļuzņemšanu

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 63. panta 3. punkta b) apak špunktu saistībā ar 300. panta 2. punkta pirmās daļas pirmo teikumu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu[1],

TĀ KĀ:

(1) Padome 2006. gada 13. novembrī ar savu lēmumu pilnvaroja Komisiju veikt sarunas par atpakaļuzņemšanas nolīgumu starp Eiropas Kopienu un Serbijas Republiku.

(2) Sarunas par nolīgumu notika no 2006. gada 30. novembra līdz 2007. gada 16. maijam.

(3) Briselē 2007. gada 16. maijā parafētais nolīgums, paredzot tā noslēgšanu vēlāk, ir j āparaksta.

(4) Saskaņā ar 3. pantu Protokolā par Apvienotās Karalistes un Īrijas nostāju, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Eiropas Kopienas dibināšanas līgumam, Apvienotā Karaliste ir paziņojusi, ka tā vēlas piedalīties šī lēmuma pieņemšanā un piem ērošanā.

(5) Saskaņā ar 3. pantu Protokolā par Apvienotās Karalistes un Īrijas nostāju, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Eiropas Kopienas dibināšanas līgumam, Īrija ir paziņojusi, ka tā vēlas piedalīties šā lēmuma pieņemšanā un piemērošanā.

(6) Saskaņā ar 1. un 2. pantu Protokolā par Dānijas nostāju, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Eiropas Kopienas dibināšanas līgumam, Dānija nepiedalās šā l ēmuma pieņemšanā un šis lēmums nav tai saistošs un nav jāpiemēro,

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

Vienīgais pants

Ņemot vērā līguma iespējamo noslēgšanu nākotnē, ar šo Padomes priekšsēdētājam ir tiesības izraudzīties personu(-as), kam ir pilnvaras Eiropas Kopienas vārdā parakstīt Eiropas Kopienas un Serbijas Republikas nolīgumu par atpakaļuzņemšanu.

---

[1] OV C

Briselē, 2007. gada……. .

Padomes vārdā —
priekšsēdētājs

2007/0153 (CNS)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMAM

par nolīguma noslēgšanu starp Eiropas Kopienu un Serbijas Republiku par atpakaļuzņemšanu

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu, un jo īpaši tā 63. panta 3. punkta b) apak špunktu, saistībā ar tā 300. panta 2. punkta pirmā apakšpunkta pirmo teikumu un 300. panta 3. punkta pirmo apakšpunktu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu[2],

ņemot vērā Eiropas Parlamenta atzinumu[3],

TĀ KĀ:

(1) Komisija Eiropas Kopienas vārdā veica sarunas par nolīgumu ar Serbijas Republiku par atpakaļuzņemšanu.

(2) Ņemot vērā tā iespējamo noslēgšanu nākotnē, šis nolīgums Eiropas Kopienas vārdā ir parakstīts 2007. gada…… saskaņā ar Padomes [……] Lēmumu .../…/EK.

(3) Šis nolīgums ir jāapstiprina.

(4) Ar nolīgumu izveido Apvienoto atpakaļuzņemšanas komiteju, kas var pieņemt savu reglamentu. Tādēļ ir lietderīgi paredzēt vienkāršotu procedūru Kopienas nostājas izstr ādāšanai šajā jautājumā.

(5) Saskaņā ar 3. pantu Protokolā par Apvienotās Karalistes un Īrijas nostāju, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Eiropas Kopienas dibināšanas līgumam, Apvienotā Karaliste ir paziņojusi, ka tā vēlas piedalīties šī lēmuma pieņemšanā un piem ērošanā.

(6) Saskaņā ar 3. pantu Protokolā par Apvienotās Karalistes un Īrijas nostāju, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Eiropas Kopienas dibināšanas līgumam, Īrija ir paziņojusi, ka tā vēlas piedalīties šā lēmuma pieņemšanā un piemērošanā.

(7) Saskaņā ar 1. un 2. pantu Protokolā par Dānijas nostāju, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Eiropas Kopienas dibināšanas līgumam, Dānija nepiedalās šā l ēmuma pieņemšanā un šis lēmums nav tai saistošs un nav jāpiemēro,

---

2 OV C

3 […]

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

1. pants

Ar šo Kopienas vārdā ir apstiprināts atpakaļuzņemšanas nolīgums starp Eiropas Kopienu un Serbijas Republiku.

Nolīguma teksts ir pievienots šim lēmumam.

2. pants

Padomes priekšsēdētājs sniedz nolīguma 22. panta 2. punktā paredzēto paziņojumu[4].

3. pants

Komisija pārstāv Kopienu Apvienotajā atpakaļuzņemšanas komitejā, kas izveidota ar Nolīguma 18. pantu.

4. pants

Apspriedusies ar Padomes izraudzītu īpašu komiteju, Komisija pieņem Kopienas nostāju Apvienotajā atpakaļuzņemšanas komitejā attiecībā uz tās reglamenta pieņemšanu saskaņā ar nolīguma 18. panta 5. punktu.

5. pants

Šo lēmumu publicē *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Briselē, 2007. gada …… .

Padomes vārdā —
priekšsēdētājs

[4] Atpakaļuzņemšanas nolīguma spēkā stāšanās datumu Padomes Ģenerālsekretariāts publicēs *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

PIELIKUMS

NOLĪGUMS

STARP

EIROPAS KOPIENU,

un

SERBIJAS REPUBLIKU

PAR PERSONU ATPAKAĻUZŅEMŠANU, KURAS UZTURAS NEATĻAUTI

NOLĪGUMS

starp Eiropas Kopienu un Serbijas Republiku

par personu atpakaļuzņemšanu, kuras uzturas neatļauti

AUGSTĀS LĪGUMSLĒDZĒJAS PUSES,

EIROPAS KOPIENA, turpmāk tekstā „Kopiena”,

un

SERBIJAS REPUBLIKA, turpmāk tekstā – „Serbija”,

Apņēmušās veicināt savu sadarbību, lai efektīvāk apkarotu nelikumīgu imigrāciju,

Vēloties ar šo nolīgumu un uz savstarpīguma pamata paredzēt ātras un efektīvas procedūras, lai varētu identificēt un drošā, kārtīgā veidā nosūtīt atpakaļ personas, kuras neatbilst vai vairs neatbilst ieceļošanas, atrašanās vai uzturēšanās nosacījumiem attiecībā uz Serbijas vai kādas Eiropas Savienības dalībvalsts teritoriju, un sadarbības garā veicināt šādu personu tranzītu,

Uzsverot, ka šis nolīgums neskar tādas Kopienas, Eiropas Savienības dalībvalstu un Serbijas ties ības, saistības un pienākumus, kas izriet no starptautiskām tiesībām, un jo īpaši no 1950. gada 4. novembra Eiropas Cilvēktiesību un pamatbrīvību aizsardzības konvencijas un 1951. gada 28. jūlija Konvencijas par bēgļu statusu,

Ņemot vērā, ka šis nolīgums ietilpst Eiropas Kopienas dibināšanas līguma IV sadaļas darbības jomā un tā noteikumi neattiecas uz Dānijas Karalisti saskaņā ar Protokolu par Dānijas nostāju, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Eiropas Kopienas dibināšanas līgumam,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

1. pants

Definīcijas

Šajā nolīgumā:

(a) „Līgumslēdzējas puses” ir Serbija un Kopiena.

(b) „Serbijas pilsonis” ir jebkura persona, kurai ir Serbijas Republikas pilsonība saskaņā ar tās tiesību aktiem.

(c) „Dalībvalsts pilsonis” ir jebkura persona, kurai ir kādas dalībvalsts pilsonība, kā noteikts Kopienā.

(d) „Dalībvalsts” ir jebkura Eiropas Savienības dalībvalsts, izņemot Dānijas Karalisti.

(e) „Trešās valsts pilsonis” ir jebkura persona, kurai ir tādas valsts pilsonība, kas nav Serbija vai kāda no dalībvalstīm.

(f) „Bezvalstnieks” ir jebkura persona, kurai nav pilsonības.

(g) "Uzturēšanās atļauja" ir Serbijas vai kādas dalībvalsts izsniegta jebkura veida atļauja, kas personai dod tiesības uzturēties attiecīgās valsts teritorijā. Tas neietver pagaidu at ļaujas, kas atļauj uzturēties tās teritorijā saistībā ar patvēruma pieteikuma vai uzturēšan ās atļaujas pieteikuma izskatīšanu.

(h) „Vīza” ir Serbijas vai dalībvalsts izsniegta atļauja vai pieņemts lēmums, kas vajadzīgs, lai ieceļotu attiecīgajā teritorijā vai šķērsotu to tranzītā. Tas neattiecas uz lidostas tranz īta vīzu.

(i) „Pieprasījuma iesniedzēja valsts” ir valsts (Serbija vai kāda no dalībvalstīm), kura iesniedz atpakaļuzņemšanas pieprasījumu saskaņā ar nolīguma 7. pantu vai tranzīta pieteikumu saskaņā ar nolīguma 14. pantu.

j) „Pieprasījuma saņēmēja valsts” ir valsts (Serbija vai kāda no dalībvalstīm), kurai iesniedz atpakaļuzņemšanas pieprasījumu saskaņā ar nolīguma 7. pantu vai tranzīta pieteikumu saskaņā ar nolīguma 14. pantu.

k) „Kompetentā iestāde” ir jebkura Serbijas valsts iestāde vai kādas dalībvalsts iestāde, kurai ir uzticēta šā līguma īstenošana saskaņā ar tā 19. panta 1. punkta a) apak špunktu.

l) „Pierobežas apgabals” ir 30 km josla ap kopīgo sauszemes robežu starp dalībvalsti un Serbiju, kā arī dalībvalstu un Serbijas starptautisko lidostu teritorijas.

m) „Tranzīts” ir pieprasījuma saņēmējas valsts teritorijas šķērsošana, ko veic trešās valsts pilsonis vai bezvalstnieks, kad viņš dodas no pieprasījuma iesniedzējas valsts uz galam ērķa valsti.

I iedaļa. Serbijas Atpakaļuzņemšanas pienākumi

2. pants

Savas valsts pilsoņu atpakaļuzņemšana

(1) **Pēc dalībvalsts pieprasījuma Serbija bez papildu formalitātēm, kas nav paredzētas šajā nolīgumā, uzņem atpakaļ visas personas, kuras neatbilst vai vairs neatbilst spēkā esošajiem ieceļošanas, atrašanās vai uzturēšanās nosacījumiem attiecībā uz pieprasījuma iesniedzējas dalībvalsts teritoriju, ja ir pierādīts vai var pamatoti uzskatīt, balstoties uz sniegtiem *prima facie* pierādījumiem, ka šīs personas ir Serbijas pilsoņi.**

(2) **Serbija uzņem atpakaļ arī:**

– personu, kas minētas 1. punktā, nepilngadīgos, neprecētos bērnus, neņemot vērā viņu dzimšanas vietu vai pilsonību, izņemot, ja viņiem ir patstāvīgas uzturēšanās tiesības pieprasījuma iesniedzējā dalībvalstī,

– personu, kas minētas 1. punktā, laulātos, kuriem ir citas valsts pilsonība, ar noteikumu, ka viņiem ir tiesības ieceļot un uzturēties vai ir tiesības saņemt ieceļošanas un uzturēšanās atļauju Serbijā, izņemot, ja viņiem ir patstāvīgas uzturēšanās tiesības pieprasījuma iesniedzējā dalībvalstī.

(3) **Serbija uzņem atpakaļ arī personas, kuras pēc ieceļošanas dalībvalsts teritorijā atteikušās no Serbijas pilsonības, ja vien dalībvalsts vismaz nav solījusi šīs personas naturalizēt.**

(4) **Pēc tam, kad Serbija ir apstiprinājusi atpakaļuzņemšanas pieprasījumu, kompetentā Serbijas diplomātiskā pārstāvniecība vai konsulārā iestāde nekavējoties un ne vēlāk kā 3 darba dienu laikā izsniedz atpakaļ uzņemamās personas atgriešanai nepieciešamos ceļošanas dokumentus ar derīguma termiņu vismaz 3 mēneši. Ja juridisku vai faktisku iemeslu dēļ attiecīgo personu nevar pārvietot s ākotnēji izsniegtā ceļošanas dokumenta derīguma termiņa laikā, Serbijas kompetentā diplomātiskā pārstāvniecība vai konsulārā iestāde 14 kalendāro dienu laikā izsniedz jaunu ceļošanas dokumentu ar tādu pašu derīguma termiņu. Ja Serbija 14 kalendāro dienu laikā nav izsniegusi jaunu ceļošanas dokumentu, tad uzskata, ka tā piekrīt izmantot ES standarta ceļošanas dokumentu izraidīšanas vajadzībām[5].**

(5) **Pieprasījuma iesniedzēja dalībvalsts ņem vērā personas izvēli attiecībā uz atpakaļuzņemšanas valsti, ja personai papildus Serbijas pilsonībai ir arī citas trešās valsts pilsonība.**

[5] Saskaņā ar ES Padomes 1994. gada 30. novembra ieteikumā noteikto formu.

3. pants

Trešās valsts pilsoņu un bezvalstnieku atpakaļuzņemšana

(1) Pēc dalībvalsts pieprasījuma Serbija bez papildu formalitātēm, kas nav paredzētas šajā nolīgumā, uzņem atpakaļ visus trešās valsts pilsoņus un bezvalstniekus, kuri neatbilst vai vairs neatbilst spēkā esošajiem ieceļošanas, atrašanās vai uzturēšanās tiesiskajiem nosacījumiem attiecībā uz pieprasījuma iesniedzējas dalībvalsts teritoriju, ja ir pierādīts vai var pamatoti uzskatīt, pamatojoties uz sniegtiem *prima facie* pierādījumiem, ka:

a) šādām personām ir vai ieceļošanas laikā bija Serbijas izsniegta derīga vīza vai uzturēšanās atļauja vai

b) šādas personas nelegāli tieši ieceļojušas dalībvalsts teritorijā pēc tam, kad tās uzturējušās Serbijas teritorijā vai šķērsojušas to tranzītā.

(2) Šā panta 1. punktā minēto atpakaļuzņemšanas pienākumu nepiemēro, ja:

a) trešās valsts pilsonis vai bezvalstnieks atradies tikai gaisa ceļojuma tranzītā caur Serbijas starptautisko lidostu vai

b) pieprasījuma iesniedzēja dalībvalsts trešās valsts pilsonim vai bezvalstniekam ir izsniegusi vīzu vai uzturēšanās atļauju pirms vai pēc ieceļošanas tās teritorijā, iz ņemot gadījumus, ja

– attiecīgajai personai ir Serbijas izsniegta vīza vai uzturēšanās atļauja ar garāku derīguma termiņu vai

– pieprasījuma iesniedzējas dalībvalsts vīza vai uzturēšanās atļauja ir iegūta, izmantojot viltotus vai nepatiesus dokumentus vai sniedzot nepatiesus apgalvojumus, ***un attiecīgā persona ir uzturējusies Serbijas teritorijā vai šķērsojusi to tranzītā, vai***

– persona neatbilst vīzai pievienotajiem nosacījumiem ***un šī persona ir uzturējusies Serbijas teritorijā vai šķērsojusi to tranzītā.***

(3) Pēc dalībvalsts pieprasījuma Serbija uzņem atpakaļ arī Sociālistiskās Dienvidslāvijas Federālās Republikas bijušos pilsoņus, kuriem nav citas pilsonības un kuru dzimšanas vieta un pastāvīgā dzīvesvieta 1992. gada 27. aprīlī bija Serbijas teritorijā.

(4) Pēc tam, kad Serbija ir apstiprinājusi atpakaļuzņemšanas pieprasījumu, pieprasījuma iesniedzēja dalībvalsts izsniedz personai, kuras atpakaļuzņemšana ir apstiprināta, ES standarta ceļošanas dokumentu izraidīšanas vajadzībām[6].

[6] Saskaņā ar ES Padomes 1994. gada 30. novembra ieteikumā noteikto formu.

II iedaļa. Kopienas atpakaļuzņemšanas pienākumi

4. pants

Savas valsts pilsoņu atpakaļuzņemšana

(1) **Pēc Serbijas pieprasījuma dalībvalsts bez papildu formalitātēm, kas nav paredzētas šajā nolīgumā, uzņem atpakaļ visas personas, kuras neatbilst vai vairs neatbilst spēkā esošajiem ieceļošanas, atrašanās vai uzturēšanās nosacījumiem attiecībā uz Serbijas teritoriju, ja ir pierādīts vai var pamatoti uzskatīt, balstoties uz sniegtiem *prima facie* pierādījumiem, ka šīs personas ir dalībvalsts pilsoņi.**

(2) **Dalībvalsts uzņem atpakaļ arī:**

– personu, kas minētas 1. punktā, nepilngadīgos, neprecētos bērnus, neņemot vērā viņu dzimšanas vietu vai pilsonību, izņemot, ja viņiem ir patstāvīgas uzturēšanās tiesības Serbijā,

– personu, kas minētas 1. punktā, laulātos, kuriem ir citas valsts pilsonība, ar noteikumu, ka viņiem ir tiesības ieceļot un uzturēties vai ir tiesības saņemt ieceļošanas un uzturēšanās atļauju dalībvalstī, izņemot, ja viņiem ir patstāvīgas uzturēšanās tiesības Serbijā.

(3) **Dalībvalsts uzņem atpakaļ arī personas, kuras pēc ieceļošanas Serbijas teritorijā atteikušās no dalībvalsts pilsonības, izņemot gadījumus, ja Serbija ir vismaz sol ījusi šīs personas naturalizēt.**

(4) **Pēc tam, kad pieprasījuma saņēmēja dalībvalsts ir apstiprinājusi atpakaļuzņemšanas pieprasījumu, kompetentā attiecīgās dalībvalsts diplomātiskā pārstāvniecība vai konsulārā iestāde nekavējoties un ne vēlāk kā 3 darba dienu laikā izsniedz atpakaļ uzņemamās personas atgriešanai nepieciešamos ceļošanas dokumentus ar derīguma termiņu vismaz 3 mēneši. Ja juridisku vai faktisku iemeslu dēļ attiecīgo personu nevar pārvietot sākotnēji izsniegtā ceļošanas dokumenta derīguma termiņa laikā, attiecīgās dalībvalsts kompetentā diplomātiskā pārstāvniecība vai konsulārā iestāde 14 kalendāro dienu laikā izsniedz jaunu ceļošanas dokumentu ar tādu pašu derīguma termiņu.**

(5) **Serbija ņem vērā personas izvēli attiecībā uz atpakaļ uzņemšanas valsti, ja personai papildus pieprasījuma saņēmējas dalībvalsts pilsonībai ir arī citas trešās valsts pilsonība.**

5. pants

Trešās valsts pilsoņu un bezvalstnieku atpakaļuzņemšana

(1) Pēc Serbijas pieprasījuma dalībvalsts bez papildu formalitātēm, kas nav paredzētas šajā nolīgumā, uzņem atpakaļ visus trešās valsts pilsoņus un bezvalstniekus, kuri neatbilst vai vairs neatbilst spēkā esošajiem ieceļošanas, atrašanās vai uztur ēšanās tiesiskajiem nosacījumiem attiecībā uz Serbijas teritoriju, ja ir pierādīts vai var pamatoti uzskatīt, balstoties uz sniegtiem *prima facie* pierādījumiem, ka

a) šādām personām ir vai ieceļošanas laikā bija pieprasījuma saņēmējas dalībvalsts izsniegta derīga vīza vai uzturēšanās atļauja vai

b) šādas personas nelegāli tieši ieceļojušas Serbijas teritorijā pēc tam, kad tās uztur ējušās pieprasījuma saņēmējas dalībvalsts teritorijā vai šķērsojušas to tranzītā.

(2) Šā panta 1. punktā minēto atpakaļuzņemšanas pienākumu nepiemēro, ja:

a) trešās valsts pilsonis vai bezvalstnieks bijis tikai gaisa ceļojuma tranzītā caur starptautisko lidostu pieprasījuma saņēmējā dalībvalstī vai

b) Serbija trešās valsts pilsonim vai bezvalstniekam ir izsniegusi vīzu vai uzturēšanās atļauju pirms vai pēc ieceļošanas tās teritorijā, izņemot gadījumus, ja

– attiecīgajai personai ir pieprasījuma saņēmējas valsts izsniegta vīza vai uzturēšanās atļauja, un šā dokumenta derīguma termiņš ir garāks vai

– Serbijas vīza vai uzturēšanās atļauja iegūta, izmantojot viltotus vai nepatiesus dokumentus vai sniedzot nepatiesus apgalvojumus, un attiecīgā persona ir uzturējusies pieprasījuma saņēmējas dalībvalsts teritorijā vai šķērsojusi to tranzītā, vai

– persona neatbilst vīzai pievienotajiem nosacījumiem, un attiecīgā persona ir uzturējusies pieprasījuma saņēmējas dalībvalsts teritorijā vai šķērsojusi to tranzītā.

(3) Šā panta 1. punktā minētais atpakaļuzņemšanas pienākums attiecas uz dalībvalsti, kas izsniegusi vīzu vai uzturēšanās atļauju. Ja divas vai vairākas dalībvalstis izsniegušas vīzu vai uzturēšanās atļauju, 1. punktā minētais atpakaļuzņemšanas pienākums attiecas uz dalībvalsti, kas izsniegusi dokumentu, kam ir garāks derīguma termiņš, vai — ja vienam vai vairākiem no tiem beidzies derīguma termiņš — dokumentu, kas joprojām ir derīgs. Ja visiem dokumentiem beidzies derīguma termiņš, 1. punktā minētais atpakaļuzņemšanas pienākums attiecas uz dalībvalsti, kas izsniegusi dokumentu, kam ir nesenākais derīguma termiņš. Ja tāds dokuments nav pieejams, 1. punktā minētais atpakaļuzņemšanas pienākums attiecas uz dalībvalsti, no kuras persona pēdējo reizi izceļoja.

(4) Pēc tam, kad dalībvalsts ir apstiprinājusi atpakaļuzņemšanas pieprasījumu, Serbija izsniedz personas, kuras atpakaļuzņemšana ir apstiprināta, atgriešanai nepieciešamo ceļošanas dokumentu.

III iedaļa. Atpakaļuzņemšanas kārtība

6. pants

Principi

(1) **Izņemot 2. punktā minētos gadījumus, lai pārsūtītu personu, kas jāuzņem atpakaļ, pamatojoties uz vienu no 2. līdz 5. pantā minētajiem pienākumiem, ir j āiesniedz atpakaļuzņemšanas pieprasījums pieprasījuma saņēmējas valsts kompetentai iestādei.**

(2) **Atpakaļuzņemšanas pieprasījums nav vajadzīgs, ja personai, kas jāuzņem atpakaļ, ir derīgs ceļošanas dokuments un gadījumā, ja šī persona ir trešās valsts pilsonis vai bezvalstnieks, arī pieprasījuma saņēmējas valsts derīga vīza vai uzturēšanās atļauja.**

(3) **Ja persona ir aizturēta pieprasījuma iesniedzējas valsts pierobežas apgabalā (ieskaitot lidostas) pēc nelikumīgi šķērsotas robežas, personai ierodoties tieši no pieprasījuma saņēmējas valsts teritorijas, pieprasījuma iesniedzēja valsts var iesniegt atpakaļuzņemšanas pieprasījumu 2 darba dienu laikā pēc šīs personas aizturēšanas (paātrinātā procedūra).**

7. pants

Atpakaļuzņemšanas pieprasījums

(1) **Iespēju robežās atpakaļuzņemšanas pieprasījumā ir šāda informācija:**

a) **ziņas par personu, kura jāuzņem atpakaļ (piemēram, vārdi, uzvārdi, dzimšanas datums un vieta un pēdējā dzīvesvieta) un atbilstošos gadījumos arī ziņas par nepilngadīgajiem, neprecētajiem bērniem un/vai laulātajiem,**

b) **dokumenti, kas pierāda pilsonību, un norādes uz *prima facie* pierādījumiem par pilsonību, tranzītu, trešās valsts pilsoņu un bezvalstnieku atpakaļuzņemšanas nosacījumiem un nelikumīgu ieceļošanu un uzturēšanos,**

c) **personas, kura jāuzņem atpakaļ, fotogrāfija.**

(2) **Iespēju robežās atpakaļuzņemšanas pieprasījumā ir arī šāda informācija:**

a) **paziņojums par to, ka personai, kura jāuzņem atpakaļ, var būt vajadzīga palīdz ība vai aprūpe, ja attiecīgā persona nepārprotami piekritusi šādam pazi ņojumam,**

b) **jebkurš cits aizsardzības vai drošības pasākums, vai informācija par personas veselību, kas varētu būt vajadzīgi konkrētajā pārsūtīšanas gadījumā.**

(3) **Vienota veidlapa, kas izmantojama atpakaļuzņemšanas pieprasījumiem, ir**

pievienota šim nolīgumam kā 6. pielikums.

8. pants

Pierādījumi attiecībā uz pilsonību

(1) **Saskaņā ar 2. panta 1. punktu un 4. panta 1. punktu pilsonību var pierādīt jo īpaši ar šā nolīguma 1. pielikumā minētajiem dokumentiem, pat ja to derīguma termiņš ir beidzies. Ja uzrāda šādus dokumentus, dalībvalstis un Serbija savstarpēji atzīst attiecīgo pilsonību, neprasot papildu izmeklēšanu. Pilsonību nevar pierādīt ar viltotiem dokumentiem.**

(2) **Saskaņā ar 2. panta 1. punktu un 4. panta 1. punktu pilsonību ar *prima facie* pierādījumiem var pierādīt jo īpaši ar šā nolīguma 2. pielikumā minētajiem dokumentiem, pat ja to derīguma termiņš ir beidzies. Ja uzrāda šādus dokumentus, dalībvalstis un Serbija uzskata, ka pilsonība ir konstatēta, ja vien t ās nevar pierādīt citādi. Pilsonību nevar pierādīt *prima facie* ar viltotiem dokumentiem.**

(3) **Ja nevar uzrādīt nevienu no 1. vai 2. pielikumā minētajiem dokumentiem, attiec īgās pieprasījuma saņēmējas valsts kompetentās diplomātiskās vai konsulārās p ārstāvniecības pēc pieprasījuma un bez liekas kavēšanas un vēlākais trīs darba dienu laikā pēc pieprasījuma saņemšanas intervē personu, lai konstatētu tās pilsonību.**

9. pants

Pierādījumi attiecībā uz trešās valsts pilsoņiem un bezvalstniekiem

(1) **3. panta 1. punktā un 5. panta 1. punktā paredzēto trešās valsts pilsoņu un bezvalstnieku atpakaļuzņemšanas nosacījumu izpildi var īpaši pierādīt ar šā nol īguma 3. pielikumā minētajiem pierādījumiem; to nevar pierādīt ar viltotiem dokumentiem. Dalībvalstis un Serbija savstarpēji atzīst jebkuru tādu pierād ījumu, neprasot papildu izmeklēšanu.**

(2) **3. panta 1. punktā un 5. panta 1. punktā paredzēto trešās valsts pilsoņu un bezvalstnieku atpakaļuzņemšanas nosacījumu izpildi *prima facie* var īpaši pierād īt ar šā nolīguma 4. pielikumā minētajiem pierādījumiem; to nevar pierādīt ar viltotiem dokumentiem. Ja uzrāda tādu *prima facie* pierādījumu, dalībvalstis un Serbija uzskata, ka nosacījumi ir konstatēti, ja vien tās nevar pierādīt citādi.**

(3) **Ieceļošanas, atrašanās vai uzturēšanās nelikumību konstatē no attiecīgās personas ceļošanas dokumentiem, kuros trūkst vajadzīgās vīzas vai citas uzturē šanās atļaujas attiecībā uz pieprasījuma iesniedzējas valsts teritoriju. Piepras ījuma iesniedzējas valsts paziņojums par konstatējumu, ka attiecīgajai personai nav vajadzīgo ceļošanas dokumentu, vīzas vai uzturēšanas atļaujas, tāpat ir**

nelikumīgas ieceļošanas, atrašanās vai uzturēšanās *prima facie* pierādījums.

(4) **3. panta 3. punktā paredzēto Sociālistiskās Dienvidslāvijas Federālās Republikas bijušo pilsoņu atpakaļuzņemšanas nosacījumu izpildi var īpaši pierādīt ar šā nol īguma 5a. pielikumā minētajiem pierādījumiem; to nevar pierādīt ar viltotiem dokumentiem. Serbija atzīst jebkuru tādu pierādījumu, neprasot papildu izmekl ēšanu.**

(5) **3. panta 3. punktā paredzēto Sociālistiskās Dienvidslāvijas Federālās Republikas bijušo pilsoņu atpakaļuzņemšanas nosacījumu izpildi *prima facie* var īpaši pier ādīt ar šā nolīguma 5b. pielikumā minētajiem pierādījumiem; to nevar pierādīt ar viltotiem dokumentiem. Ja tiek uzrādīti šādi *prima facie* pierādījumi, Serbija uzskata, ka nosacījumi ir konstatēti, ja vien tā nevar pierādīt pretējo.**

(6) **Ja nevar uzrādīt nevienu no 5a. vai 5b. pielikumā minētajiem dokumentiem, attiecīgās Serbijas kompetentās diplomātiskās un konsulārās pārstāvniecības pēc pieprasījuma, bez liekas kavēšanas un vēlākais trīs darba dienu laikā pēc piepras ījuma saņemšanas intervē personu, lai konstatētu tās pilsonību.**

10. pants

Termiņi

(1) **Atpakaļuzņemšanas pieprasījums ir jāiesniedz pieprasījuma saņēmējas valsts kompetentajai iestādei viena gada laikā no dienas, kad pieprasījuma iesniedzējas valsts kompetentā iestāde ir ieguvusi informāciju par to, ka trešās valsts pilsonis vai bezvalstnieks neatbilst vai vairs neatbilst nosacījumiem, kas ir spēkā attiecīb ā uz ieceļošanu, atrašanos vai uzturēšanos. Ja iesniegt pieprasījumu laikā traucē juridiski vai faktiski šķēršļi, termiņš pēc pieprasījuma iesniedzējās valsts lūguma var tikt pagarināts, bet tikai līdz brīdim, kad šķēršļi ir novērsti.**

(2) **Atbildi uz atpakaļuzņemšanas pieprasījumu sniedz rakstiski:**

– 2 darba dienu laikā, ja pieprasījums ir iesniegts saskaņā ar paātrināto procedūru (6. panta 3. punkts),

– 10 kalendāro dienu laikā visos parējos gadījumos.

Šie termiņi sākas no atpakaļuzņemšanas pieprasījuma saņemšanas dienas. Ja atbilde nav sa ņemta termiņā, uzskata, ka pārsūtīšana ir apstiprināta.

(3) **Ja ir kādi juridiski vai faktiski šķēršļi, kuru dēļ nav iespējams atbildēt 10 kalend āro dienu laikā, termiņu pēc pienācīgi pamatota lūguma var pagarināt, bet ne vairāk kā par 6 kalendārajām dienām. Ja atbilde nav saņemta pagarinātajā termiņā, uzskata, ka pārsūtīšana ir apstiprināta.**

(4) **Atpakaļuzņemšanas pieprasījuma noraidījumam norāda iemeslus.**

(5) **Pēc apstiprinājuma saņemšanas vai attiecīgi pēc 2. punktā minētā termiņa beig ām attiecīgo personu pārsūta trīs mēnešu laikā. Pēc pieprasījuma iesniedzējas valsts lūguma šo termiņu var pagarināt uz tik ilgu laiku, cik nepieciešams juridisko vai praktisko šķēršļu novēršanai.**

11. pants

Pārsūtīšanas kārtība un transportēšanas veids

(1) **Pirms personas atpakaļnosūtīšanas Serbijas un attiecīgās dalībvalsts kompetent ās iestādes iepriekš rakstiski vienojas par pārsūtīšanas datumu, ieceļošanas punktu, iespējamiem konvojiem un citiem ar pārsūtīšanu saistītiem jaut ājumiem.**

(2) **Pārvešanu var veikt pa gaisu vai sauszemi. Atpakaļnosūtīšanai pa gaisu izmanto ne tikai Serbijas vai dalībvalsts nacionālos pārvadātājus, bet arī citus, un to var veikt, izmantojot plānotos vai čārterreisus. Konvojētas atgriešanās gadījumā š ādus konvojus izvēlas ne tikai no pieprasījuma iesniedzējas valsts pilnvarotām personām, bet izmantojot arī citas, ar noteikumu, ka tās ir Serbijas vai jebkuras dalībvalsts pilnvarotas personas.**

12. pants

Kļūdaina atpakaļuzņemšana

Pieprasījuma iesniedzēja valsts uzņem jebkuru personu, kas ir uzņemta atpakaļ pieprasījuma saņ ēmējā valstī, ja 3 mēnešu laikā pēc attiecīgās personas nodošanas ir noskaidrots, ka nav izpild ītas šā nolīguma 2. vai 5. pantā noteiktās prasības.

Šādos gadījumos šā nolīguma procedurālos noteikumos piemēro *mutatis mutandis*, un ir jāpazi ņo visa pieejamā informācija par uzņemamās personas patieso identitāti un pilsonību.

IV iedaļa. Tranzīta operācijas

13. pants

Principi

(1) **Dalībvalstīm un Serbijai ir jācenšas trešo valstu pilsoņu vai bezvalstnieku tranz ītu veikt tikai tajos gadījumos, kad šādas personas tieši pārvest uz galamērķa valsti nevar.**

(2) **Serbija atļauj trešo valstu pilsoņu vai bezvalstnieku tranzītu, ja to lūdz dal ībvalsts, un dalībvalsts dod atļauju trešo valstu pilsoņu vai bezvalstnieku tranz**

ītam, ja to lūdz Serbija, ja ir nodrošināts turpmākais ceļojums iespējamās citās tranzītvalstīs un atpakaļuzņemšana galamērķa valstī.

(3) **Serbija vai dalībvalsts var atteikt tranzītu:**

a) **ja trešās valsts pilsonim vai bezvalstniekam galamērķa valstī vai citā tranzītvalstī draud spīdzināšana, necilvēcīga vai pazemojoša apiešanās vai sods, vai nāves sods, vai vajāšana dēļ viņa rases, reliģijas, pilsonības, piederības kādai sociālai grupai vai dēļ viņa politiskās pārliecības vai**

b) **ja trešās valsts pilsonim vai bezvalstniekam pieprasījuma saņēmējā valstī vai citā tranzītvalstī draud krimināls ankcijas, vai**

c) **sabiedrības veselības, iekšējās drošības, sabiedriskās kārtības un citu piepras ījuma saņēmējas valsts interešu dēļ.**

(4) **Serbija vai dalībvalsts var atcelt jebkādu izsniegtu atļauju, ja vēlāk rodas vai kļ ūst zināmi 3. punktā minētie apstākļi, kas traucē tranzīta operācijai, vai ja turpmākais ceļojums iespējamās tranzītvalstīs vai atpakaļuzņemšana galamērķa valstī vairs nav nodrošināts. Šajā gadījumā, ja vajadzīgs, pieprasījuma iesniedz ēja valsts bez kavēšanās uzņem atpakaļ trešās valsts pilsoni vai bezvalstnieku.**

14. pants

Tranzīta procedūra

(1) **Pieprasījumu par tranzīta operāciju iesniedz pieprasījuma saņēmējas valsts kompetentajai iestādei rakstiskā veidā, un tajā ir šāda informācija:**

a) **tranzīta veids (pa gaisu vai sauszemi), citas iespējamās tranzītvalstis un paredz ētais galamērķis,**

b) **attiecīgās personas dati (piemēram, vārds, uzvārds, pirmslaulību uzvārds, citi v ārdi, kas ir lietoti/pēc kuriem persona ir pazīstama, vai pseidonīmi, dzimšanas datums, dzimums un, ja iespējams, dzimšanas vieta, pilsonība, valoda, ceļošanas dokumenta veids un numurs),**

c) **paredzētā ieceļošanas vieta, pārvešanas laiks un iespējamā konvoja izmantošana,**

d) **deklarācija par to, ka no pieprasījuma iesniedzējas valsts viedokļa 13. panta 2. punkta nosacījumi ir izpildīti un nav zināmi nekādi iemesli atteikumam saska ņā ar 13. panta 3. punktu.**

Vienotā veidlapa, kas izmantojama tranzīta pieteikumiem, pievienota šim nolīgumam kā 7. pielikums.

(2) **Pieprasījuma saņēmēja valsts 5 kalendāro dienu laikā rakstiski informē piepras**

īguma iesniedzēju valsti par savu piekrišanu, apstiprinot ieceļošanas vietu un paredzēto ieceļošanas laiku, vai arī informē to par atteikumu un šāda atteikuma iemesliem.

(3) Ja tranzīta operācija notiek pa gaisu, atpakaļ uzņemamo personu un iespējamos konvojus atbrīvo no lidostas tranzītvīzas saņemšanas.

(4) Pieprasījuma saņēmējas valsts kompetentās iestādes pēc abpusējām apspriedēm palīdz veikt tranzīta operācijas, jo īpaši sniedzot palīdzību attiecīgo personu nov ērošanā un nodrošinot šim nolūkam atbilstošus līdzekļus.

V iedaļa. Izmaksas

15. pants

Transporta un tranzīta izmaksas

Neskarot kompetento iestāžu tiesības atgūt ar atpakaļuzņemšanu saistītās izmaksas no atpakaļ uzņemtajām personām vai trešām personām, visas transporta izmaksas līdz galamērķa valsts robežai, kas radušās saistībā ar atpakaļuzņemšanu un tranzīta operācijām saskaņā ar šo nol īgumu, sedz pieprasījuma iesniedzēja valsts.

VI iedaļa DATU AIZSARDZĪBA UN NEIETEKMĒŠANAS KLAUZULA

16. pants

Datu aizsardzība

Personas datu paziņošana notiek tikai tad, ja šāda paziņošana ir vajadzīga Serbijas vai dal ībvalsts kompetentajām iestādēm šā nolīguma īstenošanai. Personas datu apstrādi un darbu ar tiem konkrētā gadījumā nosaka Serbijas tiesību akti un, ja datu apstrādes iestāde ir dalībvalsts kompetentā iestāde, Direktīva 95/46/EK[7] un attiecīgās dalībvalsts tiesību akti, kas pieņemti saskaņā ar minēto direktīvu. Papildus ievēro šādus principus:

a) personas datu apstrāde jāveic godīgi un likumīgi;

b) personas dati jāvāc konkrētam, precīzi formulētam un likumīgam nolūkam, lai īstenotu šo nolīgumu, un ne paziņotāja iestāde, ne saņēmēja iestāde nedrīkst tos turpmāk apstrādāt veidā, kas nav saderīgs ar šiem nolūkiem;

c) personas datiem jābūt adekvātiem, atbilstīgiem un samērīgiem apjoma ziņā ar nolūkiem, kādiem tie savākti un/vai tālāk apstrādāti, jo īpaši paziņotie personas dati var skart tikai:

[7] Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva 95/46/EK (1995. gada 24. oktobris) par personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šādu datu brīvu apriti (OV L 281, 23.11.1995., 31. lpp.).

– ziņas par pārsūtamo personu (piemēram, vārdi, uzvārdi, jebkādi bijuši vārdi, citi vārdi, kas lietoti/pēc kuriem persona ir pazīstama, vai pseidonīmi, dzimums, ģimenes stāvoklis, dzim šanas datums un vieta, pašreizējā un jebkāda agrākā pilsonība),

– pasi, identifikācijas karti vai vadītāja apliecību (numurs, derīguma termiņš, izdošanas datums, izdevēja iestāde, izdošanas vieta),

– pieturvietas un maršrutus,

– citu informāciju, kas vajadzīga atpakaļ nosūtāmās personas identificēšanai vai atpakaļuzņem šanas prasību izskatīšanai atbilstoši šim nolīgumam;

d) personas datiem jābūt precīziem un vajadzības gadījumā tie jāatjaunina;

e) personas datus jāuzglabā veidā, kas pieļauj datu subjektu identifikāciju ne ilg āk, kā tas nepieciešams nolūkiem, kuriem datus vāca vai kuriem tos turpmāk apstrādā;

f) gan paziņotāja iestāde, gan saņēmēja iestāde veic visus atbilstīgos pasākumus, lai vajadzības gadījumā nodrošinātu labošanu, dzēšanu vai piekļuves noslēgšanu gadījumos, kad apstrāde neatbilst šā panta noteikumiem, īpaši, ja šie dati nav adekvāti, piederīgi, precīzi, vai ja tie ir pārmērīgi attiecībā uz apstrādes nol ūkiem. Tas ietver arī paziņojumu otrai pusei par jebkuru veikto labošanu, dzē šanu vai piekļuves noslēgšanu;

g) saņēmēja iestāde pēc pieprasījuma saņemšanas informē paziņotāju iestādi par paziņoto datu izmantošanu un tādējādi iegūtajiem rezultātiem;

h) personas datus var paziņot tikai kompetentām iestādēm. Tālāka ziņošana citām struktūrām notiek tikai ar paziņotājas iestādes iepriekšēju piekrišanu;

i) paziņotājas iestādes un saņēmējas iestādes pienākums ir rakstiski reģistrēt personas datu paziņošanu un saņemšanu.

17. pants

Neietekmēšanas klauzula

(1) Šis nolīgums neierobežo Kopienas, dalībvalstu un Serbijas tiesības, pienākumus un atbildību, kas izriet no starptautiskiem tiesību aktiem, un jo īpaši no:

– 1951. gada 28. jūlija Konvencijas par bēgļu statusu, kurā grozījumi izdarīti ar 1967. gada 31. janvāra Protokolu par bēgļu statusu,

– starptautiskām konvencijām, kas nosaka dalībvalsti, kura ir atbildīga par patvēruma pieteikuma izskatīšanu,

– 1950. gada 4. novembra Eiropas Cilvēktiesību un pamatbrīvību aizsardzības konvencijas,

– 1984. gada 10. decembra konvencijas pret spīdzināšanu un citu nežēlīgu, necilvēcīgu vai pazemojošu izturēšanos vai sodīšanu,

– starptautiskām konvencijām par izdošanu,

– daudzpusējām starptautiskām konvencijām un nolīgumiem par ārvalstu pilsoņu atpakaļuz ņemšanu.

(2) Nekas šajā nolīgumā nekavē personas atgriešanos saskaņā ar kādu citu formālu vai neformālu vienošanos.

VII iedaļa. ĪSTENOŠANA UN PIEMĒROŠANA

18. pants

Apvienotā atpakaļuzņemšanas komiteja

(1) Līgumslēdzējas puses sniedz savstarpēju palīdzību šā nolīguma piemērošanā un interpretēšanā. Tālab tās izveido apvienoto atpakaļuzņemšanas komiteju (turpm āk „komiteja"), kas jo īpaši

a) uzraudzīs šā nolīguma piemērošanu,

b) lems par īstenošanas pasākumiem, kas vajadzīgi šā nolīguma vienādai piemēro šanai,

c) regulāri apmainīsies ar informāciju par īstenošanas protokoliem, kurus saskaņā ar 19. pantu izstrādājušas atsevišķas dalībvalstis un Serbija,

d) ieteiks grozījumus šajā nolīgumā un tā pielikumos.

(2) Komitejas lēmumi ir saistoši Līgumslēdzējām pusēm.

(3) Komitejas sastāvā ir Kopienas un Serbijas pārstāvji; Kopienu pārstāv Komisija.

(4) Komiteja vajadzības gadījumā tiekas pēc kādas Līgumslēdzējas puses lūguma.

(5) Komiteja izstrādā savu reglamentu.

19. pants

Īstenošanas protokoli

(1) Pēc dalībvalsts vai Serbijas lūguma Serbija un dalībvalsts izstrādā īstenošanas protokolu,

kurā ietver noteikumus par:

a) kompetento iestāžu norīkošanu, robežšķērsošanas punktiem un kontaktpunktu apmaiņu,

b) atgriešanas kārtību paātrinātās procedūras gadījumā,

c) nosacījumiem konvojētām atpakaļnosūtīšanām, tostarp trešo valstu pilsoņu un bezvalstnieku tranzītu konvoja pavadībā,

d) līdzekļiem un dokumentiem papildus tiem, kas uzskaitīti šā nolīguma 1. līdz 5. pielikumā.

(2) Šā panta 1. punktā minētie īstenošanas protokoli stājas spēkā tikai pēc tam, kad par tiem ir paziņots 18. pantā minētajai atpakaļuzņemšanas komitejai.

(3) Serbija piekrīt piemērot jebkuru noteikumu īstenošanas protokolā, kuru tā izstrādājusi ar k ādu dalībvalsti, arī savās attiecībās ar jebkuru citu dalībvalsti, ja to lūdz pēdējā minētā dal ībvalsts.

20. pants

Saistība ar dalībvalstu divpusējiem atpakaļuzņemšanas nolīgumiem vai vienošanām

Šā nolīguma noteikumi ir prioritāri attiecībā pret jebkuru divpusēju nolīgumu vai vienošanos par tādu personu atpakaļuzņemšanu, kuras valstī uzturas neatļauti, kas saskaņā ar 19. pantu ir noslēgta vai var būt noslēgta starp atsevišķu dalībvalsti un Serbiju, ciktāl šāda nolīguma vai vienošanās noteikumi nav saderīgi ar šā nolīguma noteikumiem.

VIII iedaļa. Nobeiguma noteikumi

21. pants

Piemērošanas teritorija

(1) Ievērojot 2. punktu, šo nolīgumu piemēro teritorijā, kurā ir piemērojams Eiropas Kopienas dibināšanas līgums, un Serbijas teritorijā[8].

(2) Šo nolīgumu nepiemēro Dānijas Karalistes teritorijā.

22. pants

Spēkā stāšanās, ilgums un izbeigšana

(1) Līgumslēdzējas puses šo nolīgumu ratificē vai apstiprina saskaņā ar savām attiec īgajām procedūrām.

[8] Piemērošanas teritorija attiecībā uz Serbiju tiks noteikta sarunās, neskarot 1999. gada 10. jūnijā pie ņemto ANO Drošības Padomes Rezolūciju Nr. 1244.

(2) **Šis nolīgums stājas spēkā otrā mēneša pirmajā dienā pēc dienas, kad Līgumslēdzējas puses rakstveidā viena otrai paziņojušas, ka šā panta pirmajā daļā minētās procedūras ir pabeigtas.**

(3) **Šis nolīgums ir noslēgts uz nenoteiktu laiku.**

(4) **Katra Līgumslēdzēja puse var, oficiāli paziņojot par to otrai Līgumslēdzējai Pusei un iepriekš konsultējoties ar 18. pantā minēto komiteju, pilnībā vai daļēji uz laiku pārtraukt šī nolīguma īstenošanu attiecībā uz trešo valstu pilsoņiem un bezvalstniekiem drošības, sabiedriskās kārtības vai sabiedrības veselības aizsardzības iemeslu dēļ. Pārtraukums stājas spēkā otrajā dienā pēc minētā pazi ņojuma.**

(5) **Katra Līgumslēdzēja puse var denonsēt šo nolīgumu, oficiāli paziņojot par to otrai Līgumslēdzējai pusei. Šo nolīgumu beidz piemērot sešus mēnešus pēc šādas paziņošanas dienas.**

23. pants

Pielikumi

Šā nolīguma 1. līdz 7. pielikums ir tā neatņemama sastāvdaļa.

Nolīgums ir sagatavots ..... gada …… ..... divos eksemplāros angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, igauņu, itāliešu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu, zviedru valodā un serbu valodā un visi teksti ir vienlīdz autentiski.

Eiropas Kopienas vārdā —	Serbijas Republikas vārdā
(…)	(…)

1. pielikums

Dokumentu saraksts,
kuru uzrādīšana ir uzskatāma par pilsonības pierādījumu
2. panta 1. punkts, 4. panta 1. punkts un 8. panta 1. punkts

Ja pieprasījuma saņēmēja valsts ir kāda no dalībvalstīm:

– jebkāda veida pases (valsts pases, diplomātiskās pases, dienesta pases, grupu pases un aizvietotājpases, ieskaitot bērnu pases);

– jebkāda veida personas apliecības (tajā skaitā pagaidu apliecības).

Ja pieprasījuma saņēmēja valsts ir Serbija:

– jebkāda veida pases (valsts pases, diplomātiskās pases, dienesta pases, grupu pases un aizvietotājpases, ieskaitot bērnu pases), kas izsniegtas pēc 1996. gada 27. jūlija saskaņā ar 1996. gada Dienvidslāvijas pilsoņu ceļošanas dokumentu likumu, kā arī saskaņā ar turpm ākajiem grozījumiem, kas sekoja pēc jaunā Serbijas ceļošanas dokumentu likuma pieņem šanas.

– jebkāda veida personas apliecības (tajā skaitā pagaidu apliecības), kas izsniegtas pēc 2000. gada 1. janvāra.

2. pielikums

Dokumentu saraksts,

kuru uzrādīšana ir uzskatāma par

pilsonības pierādījumu *prima facie*

2. panta 1. punkts, 4. panta 1. punkts un 8. panta 2. punkts

Ja pieprasījuma saņēmēja valsts ir kāda no dalībvalstīm vai Serbija:

– jebkuru šā nolīguma 1. pielikumā minēto dokumentu fotokopijas,

– valsts piederības apliecība vai citi dokumenti, ko izsniegušas atbildīgas iestādes, norādot valsts piederību,

– karaklausības apliecības un militārā dienesta apliecības,

– jūrnieka grāmatiņas un kapteiņa dienesta apliecības,

– pilsonības apliecības un cita veida oficiāli dokumenti, kuros minēta vai norādīta pilsonība,

– autovadītāja apliecības vai to fotokopijas,

– dzimšanas apliecības vai to fotokopijas,

– dienesta apliecības vai to fotokopijas;

– liecinieku paziņojumi,

– attiecīgās personas paziņojumi un valoda, kādā tā runā, tajā skaitā oficiālas pārbaudes rezultāti,

– jebkurš cits dokuments, kas var palīdzēt noteikt attiecīgās personas pilsonību.

Ja pieprasījuma saņēmēja valsts ir Serbija:

– jebkāda veida pases (valsts pases, diplomātiskās pases, dienesta pases, grupu pases un aizvietotājpases, ieskaitot bērnu pases), kas izsniegtas no 1992. gada 27. aprīļa līdz 1996. gada 27. jūlijam un to fotokopijas,

– jebkāda veida personas apliecības (tajā skaitā pagaidu apliecības), kas izsniegtas no

1992.gada 27. aprīļa līdz 2000. gada 1. janvārim un to fotokopijas.

– 3. pielikums

Vienotais dokumentu saraksts, kurus var uzskatīt par pierādījumu trešo valstu pilsoņu un bezvalstnieku atpakaļuzņemšanas nosacījumiem (3. panta 1. punkts, 5. panta 1. punkts un 9. panta 1. punkts)

– iebraukšanas/izbraukšanas zīmogi vai līdzīgi apstiprinājumi attiecīgās personas ceļošanas dokumentā vai cita veida pierādījums par iebraukšanu/izbraukšanu (piemēram, fotogrāfiju veidā),

– dokumenti, kā arī jebkāda veida apliecinājumi un rēķini (piemēram, viesnīcas rēķini, ārsta/zobārsta apmeklējuma kartes, valsts/privātu iestāžu ieejas kartes, automašīnu nomas l īgumi, kredītkaršu kvītis u.c.), kuros norādīts personas vārds un kas skaidri liecina, ka attiec īgā persona ir uzturējusies pieprasījuma saņēmējas valsts teritorijā,

– biļetes un/vai pasažieru saraksti lidmašīnu, vilcienu, tālsatiksmes autobusu un kuģu mar šrutos, kuros norādīts personas vārds un kas pierāda attiecīgās personas uzturēšanos un p ārvietošanos saņēmējas valsts teritorijā,

– informācija, kas liecina, ka attiecīgā persona ir izmantojusi vīzu kurjera vai ceļojumu biroja pakalpojumus,

– oficiāli paziņojumi, jo īpaši tādi, kurus veikuši robežkontroles dienesta darbinieki, kas var liecināt, ka attiecīgā persona ir šķērsojusi robežu.

– 4. pielikums

Vienotais dokumentu saraksts, kurus var uzskatīt par *prima facie* pierādījumu trešo valstu pilsoņu un bezvalstnieku atpakaļuzņemšanas nosacījumiem (3. panta 1. punkts, 5. panta 1. punkts un 9. panta 2. punkts)

– attiecīgās personas oficiāla liecība administratīvajā procesā vai tiesvedībā,

– liecinieki, kas var apliecināt, ka attiecīgā persona ir šķērsojusi robežu,

– pieprasījuma iesniedzējas valsts attiecīgo iestāžu sniegts vietas un apstākļu apraksts, kuros attiecīgā persona ir pārtverta pēc ieceļošanas šīs valsts teritorijā,

– starptautiskas organizācijas sniegtas ziņas par personas identitāti un/vai tās uzturēšanos (piemēram, ANO augstais komisārs bēgļu jautājumos),

– ģimenes locekļu, ceļabiedru u.c. sniegtie paziņojumi/informācijas apstiprinājumi,

– attiecīgās personas paziņojums.

5. pielikums

Dokumentu saraksts,

kurus uzskata par *prima facie* pierādījumu nosacījumiem

Sociālistiskās Dienvidslāvijas Federālās Republikas bijušo pilsoņu atpakaļuzņemšanai

(3. panta 3. punkts, 9. panta 4. punkts un 9. panta 5. punkts)

Pielikums 5a (Dokumenti, kurus uzskata par pierādījumu)

– bijušās Sociālistiskās Dienvidslāvijas Federālās Republikas izsniegtas dzimšanas apliecības vai to fotokopijas,

– publiski dokumenti, ieskaitot personas apliecības vai to fotokopijas, ko izsniegusi Serbija, bijusī Dienvidslāvijas Federālā Republika, bijusī Serbijas un Melnkalnes valstu savienība vai bijusī Sociālistiskā Dienvidslāvijas Federālā Republika, kuros ir norādīta dzimšanas vieta un/vai pastāvīgā dzīvesvieta, kā noteikts 3. panta 3. punktā.

Pielikums 5b (Dokumenti, kurus uzskata par *prima facie* pierādījumu)

– citi dokumenti vai apliecības, vai to fotokopijas, kas norāda Serbiju par dzimšanas vietu un/vai pastāvīgo dzīvesvietu,

– attiecīgās personas oficiāla liecība administratīvos vai tiesu procesos.

– 6. pielikums



[Serbijas Republikas ģerbonis]

.....
.....
.....
.....
..……
…

.....
.....
.....
.....
.....……..

(Vieta un datums)

.....……
……..…

(Pieprasījuma
iesniedzējas
iestādes
nosaukums)

Atsauce: .....……

Kam

.....…
…….…

PAĀTRINĀTĀ PROCEDŪRA

.....…
…….…

.....…
……

(Pieprasījuma saņēmējas iestādes
nosaukums)

ATPAKAĻUZŅEMŠANAS PIEPRASĪJUMS

saskaņā ar 7. pantu …… nolīgumā starp

Eiropas Kopienu un Serbijas Republiku

par tādu personu atpakaļuzņemšanu, kuras uzturas neatļauti

A. Personas dati

Fotogrāfija

1. Pilns vārds (uzvārdu pasvītrot):

.....……

2. Pirmslaulību uzvārds:

.....……

3. Dzimšanas datums un vieta

.....……

4. Dzimums un izskata apraksts (garums, acu krāsa, atšķirības pazīmes u.c.):

…….....……

5. Citi vārdi (agrāki vārdi, citi lietotie vārdi vai pieņemtie vārdi):

.....…….....…….

6. Pilsonība un valoda:

.....…….....……

7. Ģimenes stāvoklis: precējies(-usies) neprecējies(-usies) šķīries(-usies) atraitnis(-e)

Ja precējies(-usies): laulātā vārds.....

Bērnu vārdi un vecums (ja ir).....

.....

……..…….....

.....

8. Ja zināma, pēdējā adrese pieprasījuma iesniedzējā un pieprasījuma saņēmējā valstī:

.....…….....……

B. Laulātā (ja ir) personas dati

1. Pilns vārds (uzvārdu pasvītrot):.....

2. Pirmslaulības uzvārds:.....

3. Dzimšanas datums un vieta:.....

4. Dzimums un izskata apraksts (garums, acu krāsa, atšķirības pazīmes u.c.):

.....

5. Citi vārdi (agrāki vārdi, citi lietotie vārdi vai pieņemtie vārdi):

.....

6. Pilsonība un valoda:

.....

7. Ja zināma, pēdējās dzīvesvietas adrese pieprasījuma saņēmējā valstī

C. Bērnu (ja ir) personas dati

1.Pilns vārds (uzvārdu pasvītrot):.....

2.Dzimšanas datums un vieta:.....

3. Dzimums un izskata apraksts (garums, acu krāsa, atšķirības pazīmes u.c.):

.....

4. Pilsonība un valoda:

.....

5. Ziņas par vecākiem (dzimšanas datums un vieta), ja atšķiras no datiem, kas sniegti A un B sadaļā

.....

D. Īpaši apstākļi attiecībā uz pārsūtāmo personu

1. Veselības stāvoklis

(Piemēram, iespējama norāde uz īpašu medicīnisko aprūpi; iespējamās slimības nosaukums latīņu valodā):

.....

2. Norādījums par īpaši bīstamu personu

(piemēram, turēts aizdomās par smagu noziedzīgu nodarījumu; agresīva uzvedība):

.....

E. Pievienotie pierādījumi

1.....…… .....……

(Pases Nr.) (izsniegšanas datums un vieta)

.....…… .....……..

(izdevēja iestāde) (derīguma termiņš)

2.....…… .....……

(Personas apliecības Nr.) (izsniegšanas datums un vieta)

.....…… .....……

(izdevēja iestāde) (derīguma termiņš)

3.....…… .....……..

(Autovadītāja apliecības Nr.) (izsniegšanas datums un vieta)

.....…… .....……

(izdevēja iestāde) (derīguma termiņš)

4.....…… .....……

(Cita oficiāla dokumenta Nr.) (izsniegšanas datums un vieta)

.....…… .....……

(izdevēja iestāde) (derīguma termiņš)

F. Novērojumi

.....……

.....……

……...

.....

(Paraksts) (Zīmogs/spiedogs)

1.1.1.1. 7. pielikums



[Serbijas Republikas ģerbonis]

.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
..……	....……
…	…

(Vieta un datums)

.....…
……..

(Pieprasījuma
iesniedzējas
iestādes
nosaukums)

Atsauce

.....……

Kam

.....…
…….

.....…
……

.....…
……

(Pieprasījuma saņēmējas iestādes nosaukums)

TRANZĪTA PIETEIKUMS

saskaņā ar 14. pantu …… nolīgumā starp

Eiropas Kopienu un Serbijas Republiku

par tādu personu atpakaļuzņemšanu, kuras uzturas neatļauti

A. Personas dati

Fotogrāfija

1. Pilns vārds (uzvārdu pasvītrot):

.....

2. Pirmslaulību uzvārds:

.....

3. Dzimšanas datums un vieta

.....

4. Dzimums un izskata apraksts (garums, acu krāsa, atšķirības pazīmes u.c.):

……
…….

6. Citi vārdi (agrāki vārdi, citi lietotie vārdi vai pieņemtie vārdi):

.....……
…….……

7. Pilsonība un valoda:

.....……
……..

8. Ceļošanas dokumenta veids un numurs:

.....……

B. Tranzīta operācija

1.Tranzīta veids

- ❑ pa gaisu
- ❑ pa sauszemi

2. Galamērķa valsts

……
…….

3. Citas iespējamās tranzītvalstis

……
……

4.Ierosinātā robežšķērsošanas vieta, datums, pārsūtīšanas laiks un iespējamais eskorts

……
……

……
……

……
……

5. Uzņemšana ir garantēta citās iespējamās tranzītvalstīs un galamērķa valstī
(13. panta 2. punkts)

- ❑ jā
- ❑ nē

6.Ziņas par iemesliem tranzīta noraidījumam
(13. panta 3. punkts)

- ❑ jā
- ❑ nē

C. Novērojumi

.....
....…….

.....
....…….

.....
....……..

.....……
…….……..

.....

(Paraksts) (Zīmogs/spiedogs)

Kopīgā deklarācija par reintegrāciju

Līgumslēdzējas puses apzinās, ka ir nepieciešama iedarbīga, efektīva un ilgtspējīga sociāli – ekonomiska repatriēto pilsoņu reintegrācija Serbijas Republikā. Tās apliecina savu nolūku pastiprināti, arī finansiāli, atbalstīt šādu reintegrāciju, ņemot vērā Kopienas šim mērķim pieejamo finansiālo atbalstu.

Kopīgā deklarācija attiecībā uz 2. panta 3. punktu un 4. panta 3. punktu

Līgumslēdzējas puses ņem vērā, ka saskaņā ar Serbijas Republikas un dalībvalstu tiesību aktiem Eiropas Savienības pilsonim vai Serbijas Republikas pilsonim nav iespējams atņemt viņa vai viņas pilsonību.

Puses vienojas laikus uzsākt savstarpējas konsultācijas, ja šī tiesiskā situācija būs mainījusies.

Kopīgā deklarācija attiecība uz 3. pantu un 5. pantu

Puses centīsies katru trešās valsts pilsoni, kurš neatbilst vai vairs neatbilst spēkā esošajiem iece ļošanas, atrašanās vai uzturēšanās tiesiskajiem nosacījumiem attiecībā uz attiecīgās valsts teritoriju, atgriezt viņa vai viņas izcelsmes valstī.

Serbijas Republikas deklarācija attiecībā uz pilsonību

Serbijas Republika paziņo, ka saskaņā ar Serbijas Republikas pilsonības likumu (*Serbijas Republikas oficiālais izdevums* Nr. 135/04) Serbijas Republikas pilsonība neizbeidzas ar atteik šanos no tās, ja Serbijas Republikas pilsonis, iesniedzot atteikšanos no Serbijas Republikas pilsonības, nevar pierādīt, ka viņam/viņai būs piešķirta citas valsts pilsonība.

Kopīgā deklarācija par Dāniju

Līgumslēdzējas puses ņem vērā, ka šo nolīgumu nepiemēro Dānijas Karalistes teritorijai, kā arī Dānijas Karalistes pilsoņiem. Šādos apstākļos Serbijas Republikai un Dānijai būtu lietderīgi noslēgt atpakaļuzņemšanas nolīgumu ar tādiem pašiem noteikumiem kā šajā nolīgumā.

Kopīgā deklarācija par Islandi un Norvēģiju

Līgumslēdzējas puses ņem vērā ciešās attiecības starp Eiropas Kopienu un Islandi un Norvē ģiju, jo īpaši pamatojoties uz 1999. gada 18. maija Nolīgumu par šo valstu asociāciju Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un izstrādē. Šādos apstākļos ir lietderīgi, ka Serbijas Republika ar Islandi un Norvēģiju noslēdz atpakaļuzņemšanas nolīgumus ar tādiem pašiem noteikumiem k ā šajā nolīgumā.

Kopīgā deklarācija par Šveici

Līgumslēdzējas puses ņem vērā, ka Eiropas Savienība, Eiropas Kopiena un Šveice ir parakstīju šas nolīgumu par Šveices iesaistīšanu Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošan ā. Šādos apstākļos ir lietderīgi, ka pēc minētā nolīguma spēkā stāšanās Serbijas Republika un Šveice noslēdz atpakaļuzņemšanas nolīgumu ar tādiem pašiem noteikumiem kā šajā atpakaļuz ņemšanas nolīgumā.